



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)

The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)

The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)

Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)

Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)

Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)

The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)

The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)

300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)

The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)

Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 唐詩 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the
greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (27)

韋應物 WEI YINGWU

ENTERTAINING LITERARY MEN IN MY OFFICIAL RESIDENCE ON A RAINY DAY

性	理	未	自	嘉	煩	逍	海	宴	兵	郡
達	會	睹	慚	賓	痾	遙	上	寢	衛	齋
形	是	斯	居	復	近	池	風	凝	森	雨
跡	非	民	處	滿	消	閣	雨	清	畫	中
忘	遣	康	崇	堂	散	涼	至	香	戟	與
										諸
										文
										士
										燕
										集

豈	方	群	吳	意	神	仰	俯	蔬	鮮	郡
曰	知	彥	中	欲	歡	聆	飲	果	肥	齋
財	大	今	盛	凌	體	金	一	幸	屬	雨
賦	蓄	汪	文	風	自	玉	杯	見	時	中
強	地	洋	史	翔	輕	章	酒	嘗	禁	與
										諸
										文
										士
										燕
										集

Outside are insignia, shown in state;
But here are sweet incense-clouds, quietly ours.
Wind and rain, coming in from sea,
Have cooled this pavilion above the lake
And driven the feverish heat away
From where my eminent guests are gathered.
...Ashamed though I am of my high position
While people lead unhappy lives,
Let us reasonably banish care
And just be friends, enjoying nature.
Though we have to go without fish and meat,
There are fruits and vegetables aplenty.
...We bow, we take our cups of wine,
We give our attention to beautiful poems.
When the mind is exalted, the body is lightened
And feels as if it could float in the wind.
...Suzhou is famed as a centre of letters;
And all you writers, coming here,
Prove that the name of a great land
Is made by better things than wealth.

Bynner 27



Tang Shi I. 1. (27) 唐詩

[Previous page](#)

[Next page](#)



Français / English

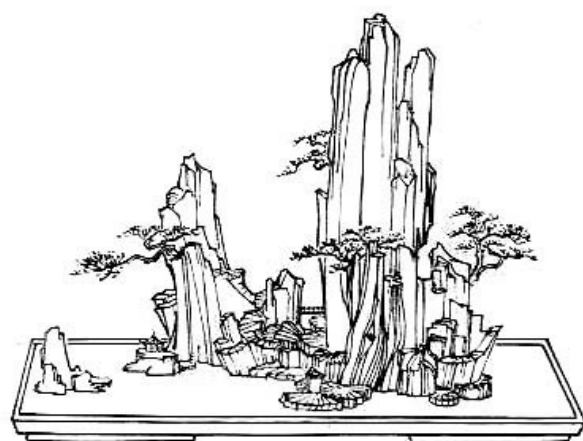
Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials



木炭